

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе и  
качеству образования

\_\_\_\_\_ И. А. Долгова

15 апреля 2026

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.О.07**

**Прикладная лингвистика**

---

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Лингвистика и межкультурная коммуникация
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки:	2026

Рабочая программа составлена в соответствии с:

- федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992.

Разработчик программы: Кириллов А. Г., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа согласована с руководителем образовательной программы 45.04.02 Лингвистика. Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 16 февраля 2026 № 7.

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

## 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель** изучения дисциплины — дать обучающимся общее представление о современном состоянии прикладной лингвистики и обеспечить формирование практических навыков использования информационных технологий в исследовании языка для обеспечения комплексной и качественной подготовки студентов к научно-исследовательской деятельности.

**Задачи** изучения дисциплины:

- дать обучающимся общее представление о современном состоянии прикладной лингвистики и обеспечить формирование практических навыков использования информационных технологий в исследовании языка;
- сформировать систему знаний, умений и навыков в области использования компьютерных технологий в научно-исследовательской деятельности магистрантов;
- познакомить обучающихся с возможностями компьютера и телекоммуникационных сетей в исследовании иностранных языков;
- сформировать навыки работы с программными средствами и информационными ресурсами лингвистики;
- сформировать навыки исследовательской работы по анализу языка на базе корпусных данных.

## 1.2. Требования подготовленности обучающегося к освоению содержания дисциплины

## 1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1. Знает технологии сбора, обработки и интерпретации данных, источники информации, прикладные программы лингвистического профиля	Квалифицированно анализирует, комментирует и обобщает результаты научного исследования
	ОПК-6.2. Умеет определять релевантность источников информации, собирать, обрабатывать и интерпретировать эмпирические данные, работать с научной документацией	
ПК-2. Способен применять средства интеллектуального анализа данных и представления знаний	ПК-2.1. Знает основные информационные технологии и программные продукты, используемые в различных отраслях лингвистики	Использует информационные системы и программные продукты в профессиональной сфере

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-2.2. Умеет использовать различные инструментальные средства и прикладные программы в области лингвистики	

## 2. ОБЪЁМ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Объём дисциплины

Семестр	Контактная работа			СР	Форма ПА	Итоговый объём, часов/з. е.
	Л	П	ПА			
2	36	36	9	171	зачёт/оценка	252/7
Итого:	36	36	9	171		252/7

*Л — лекции, П — все виды занятий семинарского типа, ПА — промежуточная аттестация, СР — самостоятельная работа обучающегося.*

### 2.2. Структура дисциплины

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов		
	Л	П	СР
Математическая и количественная лингвистика	4	4	20
Компьютерная лингвистика и автоматическая обработка текста	6	6	30
Информационный поиск и контент-анализ	2	2	10
Лексикография, терминоведение и терминография	2	2	10
Корпусная лингвистика. Разметка корпусов. Типология корпусов	6	6	24
Корпусная лингвистика. Создание корпусов	4	4	28
Корпусная лингвистика. Исследования на базе корпусов	12	12	49
Всего:	36	36	171

### 2.3. Содержание тематических разделов дисциплины

<b>Раздел 1. Математическая и количественная лингвистика</b>
Естественные и искусственные языки. Языки человеко-машинного общения и программирования как искусственные языки. Формальные методы описания искусственных языков. Понятие формальной грамматики и языка. Понятие метаязыка. Предмет и разделы математической лингвистики. Виды данных и методы их обработки с использованием информационных технологий. Количественная лингвистика. Количественные методы в лингвистике. Количественные характеристики слов и методы автоматического семантического анализа. Автоматическое аннотирование и реферирование документов. Лингвостатистический анализ.
<b>Раздел 2. Компьютерная лингвистика и автоматическая обработка текста</b>
Предмет компьютерной лингвистики. Автоматическая обработка текста и её основные принципы. Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике. Понятия «модель» и «лингвистическая модель». Принципы компьютерного моделирования мышления. Гипертекстовые технологии представления текста. Модели знаний и семантики в прикладной лингвистике и искусственном интеллекте. Языки представления знаний как вариант искусственных языков. Их классификация.

Когнитивные стратегии перевода. Виды перевода как деятельности. История машинного перевода. Виды машинного перевода. Системы машинного перевода. Распознавание речи. Системы автоматического распознавания речи. Синтез речи. Типы синтезаторов. Оценка качества синтеза речи. Направления и этапы развития искусственного интеллекта. Системы искусственного интеллекта.

### **Раздел 3. Информационный поиск и контент-анализ**

Основные понятия информационного поиска. Виды поиска, характеристики информационного поиска. Лингвистика в задачах информационного поиска. Информационно-поисковые системы. Информационно-поисковые языки как искусственные языки. Классификация информационно-поисковых языков. Процедура контент-анализа. Анализ тональности текста. Контент-анализ как метод психодиагностики. Квантитативный анализ текста: атрибуция текста, выделение значимой информации из текста. Стилеметрия. Компьютерные технологии в медиаисследованиях. Методы Data Mining в практике медиаисследований. Корпусные методы исследования социальных сетей.

### **Раздел 4. Лексикография, терминоведение и терминография**

Основные типы словарей. Основные структурные компоненты словаря. Традиционная и машинная лексикография. Компьютерная лексикография. Терминоведение и терминография. Терминологические банки данных.

### **Раздел 5. Корпусная лингвистика. Разметка корпусов. Типология корпусов**

Основные понятия корпусной лингвистики. Основные характеристики корпусов. Стандартизация в корпусной лингвистике. Разметка корпусов. Типология корпусов.

### **Раздел 6. Корпусная лингвистика. Создание корпусов**

Традиционная технология создания корпусов. Создание корпусов на базе веба. Обзор существующих корпусов различных типов.

### **Раздел 7. Корпусная лингвистика. Исследования на базе корпусов**

Корпусные менеджеры. Способы использования корпусов. Лексикографические исследования, основанные на корпусах. Грамматические исследования, основанные на корпусах. Исследования дискурса, основанные на корпусах. Корпусные методы исследования.

## **2.4. Организация учебных занятий**

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

### 3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1. Учебная литература

##### 3.1.1. Основная

1. Беляева, Л. Н. Сетевые лингвистические технологии / Л. Н. Беляева, О. Н. Камшилова, К. Р. Пиотровская ; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. – Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), 2019. – 112 с. : ил., табл., схем. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577480>.
2. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие (практикум) : [16+] / сост. Ю. А. Пирвердиева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2019. – 182 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=596213>.
3. Калугян, К. Х. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие : [16+] / К. Х. Калугян ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2021. – 52 с. : схем., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686245>.
4. Копотев, М. Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие : [12+] / М. Копотев. – Прага : Animedia Company, 2014. – 195 с. : ил., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463>.
5. Моисеева, И. Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие / И. Ю. Моисеева ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 103 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481797>.
6. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария : [16+] / А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. – 5-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 129 с. : ил. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363413>.

##### 3.1.2. Дополнительная

1. Антопольский, А. Б. Лингвистические информационные ресурсы / А. Б. Антопольский ; науч. ред. Д. В. Ефременко ; Институт научной информации по общественным наукам. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2022. – 466 с. : табл. – (Наука, образование и технологии). – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695077>.
2. Бутусова, А. С. Машинный и автоматизированный перевод : учебное пособие : [16+] / А. С. Бутусова, Ю. В. Бец ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2021. – 107 с. : ил., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698672>.
3. Галич, Г. Г. Современные направления лингвистики: учебное пособие для студентов магистратуры, обучающихся по направлению 45.04.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Практика и лингводидактика профессионально ориентированного перевода» : [16+] / Г. Г. Галич. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2020. – 184 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614045>.

## 3.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Наименование ресурса	Адрес	Тип доступа
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	<a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	Индивидуальный неограниченный доступ после регистрации
КиберЛенинка, российская научная электронная библиотека	<a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>	Открытый ресурс
Профессиональные базы данных и информационные справочные системы		
eLIBRARY.RU, российский информационно-аналитический портал	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>	Открытый ресурс
Генеральный Интернет-корпус Русского Языка (ГИКРЯ)	<a href="http://www.webcorpora.ru/">http://www.webcorpora.ru/</a>	Открытый ресурс
Корпус русского литературного языка	<a href="http://narusco.ru/">http://narusco.ru/</a>	Открытый ресурс
Национальный корпус русского языка (НКРЯ)	<a href="https://ruscorpora.ru/new/">https://ruscorpora.ru/new/</a>	Открытый ресурс
British National Corpus (BNC)	<a href="http://www.natcorp.ox.ac.uk/">http://www.natcorp.ox.ac.uk/</a> ; <a href="https://www.english-corpora.org/bnc/">https://www.english-corpora.org/bnc/</a>	Открытый ресурс
Corpus of Contemporary American English (COCA)	<a href="https://www.english-corpora.org/coca/">https://www.english-corpora.org/coca/</a>	Открытый ресурс
Corpus of Historical American English (COHA)	<a href="https://www.english-corpora.org/coha/">https://www.english-corpora.org/coha/</a>	Открытый ресурс
International Computer Archive of Modern and Medieval English	<a href="http://icame.uib.no/">http://icame.uib.no/</a>	Открытый ресурс
iWeb corpus	<a href="https://www.english-corpora.org/iweb/">https://www.english-corpora.org/iweb/</a>	Открытый ресурс
NOW corpus (News on the Web)	<a href="https://www.english-corpora.org/now/">https://www.english-corpora.org/now/</a>	Открытый ресурс

## 3.3. Сетевые ресурсы

Наименование ресурса	Адрес
Не используются	

## 3.4. Методическое обеспечение дисциплины

### 3.4.1. Методические указания для преподавателя



Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций.

Лекции реализуются через изложение учебного материала с возможным мультимедийным сопровождением. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, её методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, предложение методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лектор должен стимулировать обучающихся к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме. Главное назначение лекции — обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у обучающихся ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности обучающихся в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии обучающихся. Они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы обучающихся, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях обучающиеся учатся работать с научной литературой, чётко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований. Практические занятия проводятся в форме устных и письменных опросов, диспута, тестирования, выполнения заданий, обсуждения докладов, выполнения контрольных заданий и пр.

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя обучающиеся, активно отвечающие на занятиях и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

### **3.4.2. Методические рекомендации по самостоятельной работе обучающихся**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Самостоятельная работа включается в общую трудоёмкость учебной нагрузки обучающегося.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- освоение и расширение теоретических знаний по изучаемой дисциплине;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;
- формирование умений по поиску и использованию нормативной, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;

- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретённые знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа должна быть выполнена индивидуально или являться частью коллективной работы (в случае выполнения группового задания в работе делается соответствующая оговорка).

## **3.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **3.5.1. Аудитории для проведения занятий**

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Материально-техническое оснащение учебных аудиторий конкретизировано на официальном сайте Университета в подразделе «Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса. Доступная среда» раздела «Сведения об образовательной организации».

### **3.5.2. Оборудование и технические средства обучения**

Специальные помещения укомплектованы демонстрационным оборудованием (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

### **3.5.3. Программное обеспечение**

Наименование	Сведения о лицензии
Moodle, среда дистанционного обучения	GNU GPL, свободно распространяемое с открытым исходным кодом

## 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

### 4.1. Методика проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценивание уровня учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Фонд оценочных средств по дисциплине включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

#### 4.1.1. Балльно-рейтинговая карта дисциплины

Виды работы	Виды контроля, критерии оценки и количество баллов
<b>Текущий контроль</b>	
Аудиторная работа (0-20 баллов)	Посещение занятий и участие в работе: 10 баллов — посещение не менее 50% занятий 15 баллов — посещение 60-80% занятий, участие в обсуждениях материала 20 баллов — посещение 90-100% занятий, активное участие в обсуждениях материала
Самостоятельная работа (0-40 баллов)	
<b>Промежуточная аттестация</b>	
Контрольное задание (0-40 баллов)	Выполнение письменного контрольного задания в СДО Moodle

#### 4.1.2. Шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания

Общее количество баллов	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
0–34	Компетенции не сформированы.	неудовлетворительно (не зачтено)	F
Теоретическое содержание не освоено, практические навыки не сформированы, большинство учебных заданий не выполнено, качество их выполнения минимальное, все задания содержат грубые ошибки. Обучающийся не готов решать типовые профессиональные задачи.			
35–49	Уровень владения компетенциями недостаточный для их формирования в результате обучения по дисциплине.	неудовлетворительно (не зачтено)	FX
Теоретическое содержание освоено частично, практические навыки не сформированы, большинство учебных заданий не выполнено, качество их выполнения минимальное, большинство заданий выполнено с ошибками. Обучающийся не готов решать типовые профессиональные задачи.			
50–59	Уровень владения компетенциями	удовлетворительно	E

Общее количество баллов	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
	посредственный для их формирования в результате обучения по дисциплине.	(зачтено)	
Теоретическое содержание освоено частично, практические навыки сформированы фрагментарно, многие учебные задания не выполнены, качество их выполнения минимальное, многие задания выполнены с ошибками. Обучающийся готов решать типовые профессиональные задачи.			
60–69	Уровень владения компетенциями удовлетворительный для их формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	D
Теоретическое содержание освоено частично, пробелы не носят существенного характера, практические навыки в основном сформированы, большинство учебных заданий выполнено, качество их выполнения удовлетворительное, некоторые задания выполнены с ошибками. Обучающийся готов решать типовые профессиональные задачи.			
70–89	Уровень владения компетенциями преимущественно высокий для их формирования в результате обучения по дисциплине.	хорошо (зачтено)	C
Теоретическое содержание освоено полностью, некоторые практические навыки сформированы недостаточно, все учебные задания выполнены, качество их выполнения высокое, некоторые задания выполнены с ошибками. Обучающийся готов решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
90–94	Уровень владения компетенциями высокий для их формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	B
Теоретическое содержание освоено полностью, практические навыки сформированы, все учебные задания выполнены, качество их выполнения близко к максимальному, однако есть несколько незначительных ошибок. Обучающийся готов эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.			
95–100	Уровень владения компетенциями превосходный для их формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	A
Теоретическое содержание освоено полностью, практические навыки сформированы, все учебные задания выполнены, качество их выполнения близко к максимальному. Обучающийся готов эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, и способен разрабатывать новые решения.			

## 4.2. Оценочные средства текущего контроля

### 4.2.1. Вопросы для подготовки к семинарским занятиям

#### Математическая и количественная лингвистика

1. Дайте определения следующим понятиям: *количественная лингвистика, структурно-вероятностная модель языка, атрибуция текста, стилиметрия, случайный отбор,*

*частота, выборочная частота, относительная ошибка, надёжность, доверительный интервал.*

2. Каковы сферы применения квантитативной лингвистики?
3. Где применяются частотные словари?
4. В каких областях научно-практической деятельности используются структурно-вероятностные модели языка?
5. В чём состоит суть дешифровки текста?
6. Какие математические методы используются в квантитативной лингвистике?
7. В чём отличие количественных методов от статистических?
8. В чём заключается принципиальная цель лингвостатистического анализа?
9. Что такое частота лингвистической единицы?
10. Опишите методику лингвостатистического анализа.
11. Какую лингвистическую совокупность называют репрезентативной?

### **Компьютерная лингвистика и автоматическая обработка текста**

1. Дайте определения следующим понятиям: *компьютерная лингвистика, автоматическая обработка текста, лингвистический процессор, фрейм, сценарий, гипертекст, перевод, машинный перевод, речевые технологии, автоматическое распознавание речи, голосовые ключи, автоматический синтез речи, искусственный интеллект.*
2. Какова область приложения компьютерной лингвистики?
3. Назовите этапы автоматической обработки текста.
4. В каких формах осуществляется представление лингвистической информации в системах автоматической обработки текста?
5. Какие виды знаний различаются в когнитивной науке?
6. В чём разница между декларативными и процедурными знаниями?
7. Перечислите элементы структуры знаний.
8. Перечислите основные свойства гипертекста.
9. Какую структуру имеет гипертекст?
10. Назовите виды гипертекстов.
11. Что такое когнитивные стратегии перевода?
12. Раскройте сущность перевода по полному пути.
13. Как реализуется сокращённая схема перевода?
14. В чём заключается перевод по краткой схеме?
15. Назовите виды перевода, выделяемые с точки зрения формально-организационных характеристик коммуникации.
16. Охарактеризуйте виды перевода, выделяемые с точки зрения содержательной стороны.
17. В каких областях востребован машинный перевод?
18. Каковы основные виды систем машинного перевода?
19. Раскройте принцип действия систем машинного перевода на основе правил.
20. Каковы преимущества систем машинного перевода на основе правил?
21. Как устроены статистические системы машинного перевода?
22. Каковы недостатки статистических систем машинного перевода?
23. Каков принцип действия гибридных систем машинного перевода?
24. Назовите известные действующие системы машинного перевода и охарактеризуйте их.

### **Информационный поиск и контент-анализ**

1. Дайте определения следующим понятиям: *информационный поиск, документ, поисковый образ документа, поисковое предписание, коэффициент полноты, поисковый шум, информационно-поисковая система, информационно-поисковый язык, контент-анализ, концептуальная переменная, мониторинг.*
2. Где закреплены основные понятия информационного поиска?
3. По каким показателям оценивается эффективность поиска?
4. Как определяется релевантность поиска?
5. Как определяется пертинентность поиска?
6. Как определяется коэффициент точности?

7. Назовите этапы информационного поиска.
8. В чём суть булевой модели информационного поиска?
9. В чём состоят преимущества векторной модели информационного поиска?
10. Назовите наиболее распространённые сферы применения контент-анализа.
11. Назовите основные этапы контент-анализа.
12. Охарактеризуйте основные компьютерные программы контент-анализа.

### **Лексикография, терминоведение и терминография**

1. Дайте определения следующим понятиям: *лексикография, словарь, конкорданс, термин*.
2. Что является объектом словарного комментария?
3. Назовите два основных класса словарей.
4. Какова цель толковых словарей?
5. Какие виды толковых словарей выделяются в зависимости от функции и цели создания?
6. Какие виды словарей выделяются в зависимости от характера словника?
7. К каким типам словарей относятся фразеологические словари, словари жаргонов, иностранных слов, диалектные словари?
8. К какому виду словарей относятся словари синонимов, антонимов, омонимов и паронимов?
9. Назовите виды лингвистических словарей, которые не относятся к толковым.
10. В чём специфика словарей-тезаурусов?
11. Назовите виды словарей языковых норм.
12. Какая информация содержится в грамматическом словаре А. А. Зализняка?
13. Назовите виды словарей речевого употребления.
14. Что такое ономастиконы?
15. Каковы основные структурные компоненты словаря?
16. Какая информация включается в зону значения словарной статьи?
17. Что является предметом компьютерной лексикографии?
18. Назовите основные виды автоматических словарей.
19. В чём специфика терминов?
20. Каковы важнейшие направления терминографии?

### **Корпусная лингвистика. Разметка корпусов. Типология корпусов**

1. Дайте определения терминов: *корпус, корпусная лингвистика, разметка, репрезентативность, лемма, метаданные*.
2. Какие три типа корпусов можно выделить по критерию прагматической ориентированности? В чём их отличие?
3. Какой корпус текстов был первым? Укажите его основные характеристики.
4. Какие стандарты действуют в корпусной лингвистике? Что подлежит стандартизации?
5. Какие типы лингвистической разметки существуют?
6. Что представляет собой экстралингвистическая разметка?
7. Перечислите типы корпусов.
8. Каково основное назначение параллельных корпусов текстов?
9. В чём заключается сложность создания корпусов устной речи?
10. Что такое лонгитюдный корпус?

### **Корпусная лингвистика. Создание корпусов**

1. Дайте определения терминов: *лемматизация, парсинг, токен, treebank, WaC, wacky*.
2. Каковы основные процедуры обработки текстов на естественном языке при создании корпусов? Кратко охарактеризуйте каждую из них?
3. Перечислите названия бесплатных корпусных менеджеров.
4. Назовите причины, по которым веб может рассматриваться как огромный многоязычный корпус.
5. В чём суть технологии WaC?
6. Назовите два условия при обсуждении процедур обработки текстов корпусов.

7. Назовите и кратко охарактеризуйте наиболее известные корпуса русского и английского языков.
8. Какие характеристики Национального корпуса русского языка свидетельствуют о том, что этот корпус отвечает критерию репрезентативности и другим требованиям, предъявляемым к современным корпусам?

### Корпусная лингвистика. Исследования на базе корпусов

1. Дайте определения следующим понятиям: *конкорданс, корпусный менеджер, информационный запрос, интроспекция, нормированная частота, регистр, коллокат, коллокация.*
2. Чем отличается понятие «корпусный менеджер» в широком смысле от понятия «копусный менеджер» в узком смысле?
3. Что такое язык регулярных выражений?
4. Какие функции должен выполнять корпусный менеджер?
5. Почему нелингвистические корпуса (базы данных поисковых систем) можно рассматривать как корпуса текстов?
6. Каковы недостатки их использования в качестве корпусных менеджеров?
7. Что представляет собой внешняя и внутренняя статистика в корпусных службах?
8. Как могут использовать корпуса разные специалисты?
9. Какие лингвистические особенности регистра художественной прозы можно выявить с помощью корпусной методологии?
10. Какие перспективы открывают перед пользователями синтаксические корпуса?
11. Какие перспективы открывают перед пользователями морфологические корпуса?
12. Назовите особенности метаразметки диалектного корпуса текста.
13. Перечислите методы корпусной лингвистики.
14. Как можно оценить «идиоматичность» в текстах корпусными методами?
15. В каких исследованиях можно применить корреляцию частот словоупотребления?
16. Предложите варианты использования корпусных методов в преподавании иностранного языка.

### Критерии оценки работы на практическом занятии

Критерии	Максимальное количество баллов за занятие
<b>Устный опрос, коллоквиум</b>	
Основные теоретические положения по вопросу раскрыты. Имеются элементы обоснования выводов. Имеются элементы систематизации информации, факты применения профессиональной терминологии. Очевидно использование источников рекомендованной литературы.	5 баллов

### 4.2.2. Темы докладов

1. Способы использования корпусов в лингвистических исследованиях.
2. Токенизация текстов.
3. Унификация текстов внутри корпуса.
4. Методы выделения структурных элементов текста.
5. Использование корпусов в социолингвистике.
6. Автоматическое выявление терминов на базе корпусов.
7. Автоматическое выявление терминологических сочетаний.
8. Создание параллельных корпусов.

9. Создание специальных корпусов.
10. Автоматизированные процедуры: подготовка текстов для корпусов.
11. Сравнение и оценка корпусных менеджеров.
12. Составление глоссария по корпусной лингвистике.

#### Шкала и критерии оценки доклада

Критерии	Показатели	Баллы
1. Степень раскрытия сущности проблемы	<ul style="list-style-type: none"> <li>– соответствие теме доклада;</li> <li>– полнота и глубина раскрытия основных понятий;</li> <li>– умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;</li> <li>– умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.</li> </ul>	70
2. Обоснованность выбора источников	<ul style="list-style-type: none"> <li>– круг, полнота использования литературных источников по теме;</li> <li>– привлечение новейших работ (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).</li> </ul>	15
3. Изложение	– литературный стиль.	15

Доклад оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

90 – 100 баллов – «отлично»;

70 – 89 баллов – «хорошо»;

50 – 69 баллов – «удовлетворительно»;

менее 50 баллов – «неудовлетворительно».

### 4.3. Оценочные средства промежуточной аттестации

#### 4.3.1. Контрольные задания

ОПК-6.1-1. Прочитайте текст и установите соответствие.

А. электронный словарь — это:

1. введённый в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации
2. организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов
3. организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.
4. словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой

А	Б	В	Г



ОПК-6.1-2. Прочитайте текст и установите соответствие.

А. Совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска:

1. база данных
2. корпус
3. информационный массив
4. словарь

А	Б	В	Г

ОПК-6.1-3. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Что такое автоматическое реферирование текста?

ОПК-6.1-4. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Что такое анализ тональности текста?

ОПК-6.1-5. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Как искать по определённой морфологической форме в поисковике Яндекс?

ОПК-6.1-6. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Как в поисковике найти результаты, соответствующие точной форме запроса?

ОПК-6.2-1. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С использованием онлайн сервисов текстовой аналитики определите частоту слов в данном тексте (первые десять позиций).

Вот дом,  
Который построил Джек.

А это пшеница,  
Которая в тёмном чулане хранится

В доме,  
Который построил Джек.

А это весёлая птица-синица,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

Вот кот,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

Вот пёс без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это корова безрогая,  
Лягнувшая старого пса без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это старушка, седая и строгая,  
Которая доит корову безрогую,  
Лягнувшую старого пса без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это ленивый и толстый пастух,  
Который бранится с коровницей строгою,  
Которая доит корову безрогую,  
Лягнувшую старого пса без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

Вот два петуха,

Которые будят того пастуха,  
 Который бранится с коровницей строгою,  
 Которая доит корову безрогую,  
 Лягнувшую старого пса без хвоста,  
 Который за шиворот треплет кота,  
 Который пугает и ловит синицу,  
 Которая часто ворует пшеницу,  
 Которая в тёмном чулане хранится  
 В доме,  
 Который построил Джек.

--

ОПК-6.2-2. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С использованием онлайн сервисов текстовой аналитики определите частоту слов в данном тексте (первые десять позиций).

This is the house that Jack built.

This is the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the cow with the crumpled horn,  
 That toss'd the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the maiden all forlorn,  
 That milk'd the cow with the crumpled horn,  
 That tossed the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the man all tatter'd and torn,  
 That kissed the maiden all forlorn,  
 That milk'd the cow with the crumpled horn,  
 That tossed the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the priest all shaven and shorn,  
 That married the man all tatter'd and torn,  
 That kissed the maiden all forlorn,  
 That milked the cow with the crumpled horn,  
 That tossed the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the cock that crow'd in the morn,  
 That waked the priest all shaven and shorn,  
 That married the man all tatter'd and torn,  
 That kissed the maiden all forlorn,  
 That milk'd the cow with the crumpled horn,  
 That tossed the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the farmer sowing his corn,  
 That kept the cock that crow'd in the morn,  
 That waked the priest all shaven and shorn,  
 That married the man all tatter'd and torn,  
 That kissed the maiden all forlorn,  
 That milk'd the cow with the crumpled horn,  
 That tossed the dog,  
 That worried the cat,  
 That killed the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

ОПК-6.2-3. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

По Национальному корпусу русского языка (НКРЯ) определите первые пять позиций в конкордансе по слову «хуйня». Определите периоды, когда лексема употреблялась чаще всего (с 1900 по 2022), в каких типах текста (первые три) и жанрах (первые три). Перечислите первые пять 3-граммы.

ОПК-6.2-4. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

По Национальному корпусу русского языка (НКРЯ) определите первые пять позиций в конкордансе по слову «диалект». Определите периоды, когда лексема употреблялась чаще всего (с 1900 по 2022), в каких типах текста (первые три) и жанрах (первые три). Перечислите первые пять 3-граммы.

--

ОПК-6.2-5. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Выберите пару омографов (например, мѳловать и мѳловать) и придумайте предложения с каждым из них (например, «Она его не миловала и отправила на верную смерть» и «Они долго миловались на скамейке в парке»). Используя переводчики Яндекс, Google и DeepL, переведите эти предложения на английский язык. Оцените степень сохранности смысла. Сравните результаты перевода.

--

ОПК-6.2-6. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Выберите пару омографов (например, minutes) и придумайте предложения с каждым из них (например, They kept minutes of the meeting и The minutes kept rolling). Используя переводчики Яндекс, Google и DeepL, переведите эти предложения на русский язык. Оцените степень сохранности смысла. Сравните результаты перевода.

--

ПК-2.1-1. Прочитайте текст и установите соответствие.

Б. корпусный менеджер:

1. обеспечивает сортировку результатов поиска, статистические подсчеты, составление списков слов на основе корпуса
2. это специальная программа поиска по корпусу
3. это человек, составляющий корпуса и управляющий ими
4. это специальная программа подготовки текстов к их включению в корпус

А	Б	В	Г

ПК-2.1-2. Прочитайте текст и установите соответствие.

А. требования к корпусам:

1. полнота, адекватность, актуальность, компьютерная поддержка
2. устойчивость, тиражируемость, адаптируемость, оптимальность временных параметров, комфорт пользователя
3. репрезентативность, полнота, экономичность, структуризация,

- |    |   |
|----|---|
|    | компьютерная поддержка  |
| 4. | полнота, экономичность, достоверность, структуризация, компьютерная поддержка |

А	Б	В	Г

ПК-2.1-3. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

В чём особенность поисковика DuckDuckGo?

ПК-2.1-4. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Что такое синтаксический анализатор?

ПК-2.1-5. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Для чего используется FieldWorks Language Explorer?

ПК-2.1-6. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

Для чего используется LingTree?

ПК-2.2-1. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С помощью сервиса реферирования текста (<https://www.yeschat.ai/ru/gpts-2OT09yvbWD-Text-Summarizer>) сделайте автоматический реферат раздела «Лингвистическая основа исследования» из статьи «Речевые жанры электронной коммуникации между преподавателем и студентом» (<https://zhanry-rechi.sgu.ru/ru/articles/rechevye-zhanry-elektronnoy-kommunikacii-mezhdu-prepodavatelem-i-studentom>).

ПК-2.2-2. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С помощью сервиса реферирования текста (<https://www.yeschat.ai/ru/gpts-2OT09yvbWD-Text-Summarizer>) сделайте автоматический реферат раздела «Выводы» из статьи «Речевые жанры

электронной коммуникации между преподавателем и студентом» (<https://zhanry-rechi.sgu.ru/ru/articles/rechevye-zhanry-elektronnoy-kommunikacii-mezhdu-prepodavatelem-i-studentom>).

--

ПК-2.2-3. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С использованием программы AntConc и Блокнот определите первые десять наиболее частотных N-грамм в данном тексте.

Вот дом,  
Который построил Джек.

А это пшеница,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это весёлая птица-синица,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

Вот кот,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

Вот пёс без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это корова безрогая,  
Лягнувшая старого пса без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,  
Который пугает и ловит синицу,  
Которая часто ворует пшеницу,  
Которая в тёмном чулане хранится  
В доме,  
Который построил Джек.

А это старушка, седая и строгая,  
Которая доит корову безрогую,  
Лягнувшую старого пса без хвоста,  
Который за шиворот треплет кота,

Который пугает и ловит синицу,  
 Которая часто ворует пшеницу,  
 Которая в тёмном чулане хранится  
 В доме,  
 Который построил Джек.

А это ленивый и толстый пастух,  
 Который бранится с коровницей строгою,  
 Которая доит корову безрогую,  
 Лягнувшую старого пса без хвоста,  
 Который за шиворот треплет кота,  
 Который пугает и ловит синицу,  
 Которая часто ворует пшеницу,  
 Которая в тёмном чулане хранится  
 В доме,  
 Который построил Джек.

Вот два петуха,  
 Которые будят того пастуха,  
 Который бранится с коровницей строгою,  
 Которая доит корову безрогую,  
 Лягнувшую старого пса без хвоста,  
 Который за шиворот треплет кота,  
 Который пугает и ловит синицу,  
 Которая часто ворует пшеницу,  
 Которая в тёмном чулане хранится  
 В доме,  
 Который построил Джек.

ПК-2.2-4. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С использованием программы AntConc и Блокнот определите первые десять наиболее частотных N-грамм в данном тексте.

This is the house that Jack built.

This is the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the cat,  
 That kill'd the rat,  
 That ate the malt  
 That lay in the house that Jack built.

This is the dog,  
 That worried the cat,  
 That kill'd the rat,



That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the cow with the crumpled horn,  
That toss'd the dog,  
That worried the cat,  
That kill'd the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the maiden all forlorn,  
That milk'd the cow with the crumpled horn,  
That tossed the dog,  
That worried the cat,  
That kill'd the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the man all tatter'd and torn,  
That kissed the maiden all forlorn,  
That milk'd the cow with the crumpled horn,  
That tossed the dog,  
That worried the cat,  
That kill'd the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the priest all shaven and shorn,  
That married the man all tatter'd and torn,  
That kissed the maiden all forlorn,  
That milked the cow with the crumpled horn,  
That tossed the dog,  
That worried the cat,  
That kill'd the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the cock that crow'd in the morn,  
That waked the priest all shaven and shorn,  
That married the man all tatter'd and torn,  
That kissed the maiden all forlorn,  
That milk'd the cow with the crumpled horn,  
That tossed the dog,  
That worried the cat,  
That kill'd the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

This is the farmer sowing his corn,  
That kept the cock that crow'd in the morn,  
That waked the priest all shaven and shorn,  
That married the man all tatter'd and torn,  
That kissed the maiden all forlorn,  
That milk'd the cow with the crumpled horn,  
That tossed the dog,

That worried the cat,  
That killed the rat,  
That ate the malt  
That lay in the house that Jack built.

--

ПК-2.2-5. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С помощью сервиса Google Books Ngram Viewer определите динамику использования слов *ass*, *cunt*, *dick* в английском языке в период с 1800 по 2022 год, без учёта написания (case-insensitive) и параметром smoothing of 2. Сделайте выводы по полученному графику.

--

ПК-2.2-6. Прочитайте текст и запишите развёрнутый обоснованный ответ.

С помощью сервиса Google Books Ngram Viewer определите динамику использования слов *pupil*, *student* в английском языке в период с 1800 по 2022 год, без учёта написания (case-insensitive) и параметром smoothing of 2. Сделайте выводы по полученному графику.

--

#### 4.3.2. Ключи к контрольным заданиям

ОПК-6.1-1	A4															
ОПК-6.1-2	A2															
ОПК-6.1-3	Автоматическое реферирование текста (или реферирование документа) — это метод обработки естественного языка (NLP), который сжимает информацию из одного или нескольких входных текстовых документов в исходный выходной текст. / Автоматическое реферирование — извлечение наиболее важных сведений из одного или нескольких документов и составление их краткого описания.															
ОПК-6.1-4	Анализ тональности — это процесс анализа цифрового текста для определения того, является ли эмоциональный тон сообщения положительным, отрицательным или нейтральным. / Анализ тональности текста — задача компьютерной лингвистики, заключающаяся в определении эмоциональной окраски (тональности) текста и, в частности, в выявлении эмоциональной оценки авторов по отношению к объектам, описываемым в тексте.															
ОПК-6.1-5	Нужно поставить перед словом ! (без пробела). Если слово запроса написано с большой буквы, то при поиске будет учтён регистр.															
ОПК-6.1-6	Нужно ввести запрос в кавычках. Тогда будут найдены результаты именно в такой словоформе и таком порядке следования слов.															
ОПК-6.2-1	<table><tr><td>Words sorted by its frequency</td><td>Occurrences</td><td>Frequency</td></tr><tr><td>который</td><td>22</td><td>8.91</td></tr><tr><td>которая</td><td>18</td><td>7.29</td></tr><tr><td>в</td><td>16</td><td>6.48</td></tr><tr><td>построил</td><td>9</td><td>3.64</td></tr></table>	Words sorted by its frequency	Occurrences	Frequency	который	22	8.91	которая	18	7.29	в	16	6.48	построил	9	3.64
Words sorted by its frequency	Occurrences	Frequency														
который	22	8.91														
которая	18	7.29														
в	16	6.48														
построил	9	3.64														

	<div>джек 9 3.64</div> <div>и 8 3.24</div> <div>чулане 8 3.24</div> <div>хранится 8 3.24</div> <div>тёмном 8 3.24</div> <div>доме 8 3.24</div> <div>часто 7 2.83</div>
ОПК-6.2-2	<div>Words sorted by its frequency      Occurrences      Frequency</div> <div>the 74 18.50</div> <div>that 68 17.00</div> <div>in 12 3.00</div> <div>all 12 3.00</div> <div>is 11 2.75</div> <div>this 11 2.75</div> <div>jack 11 2.75</div> <div>house 11 2.75</div> <div>built 11 2.75</div> <div>malt 10 2.50</div> <div>lay 10 2.50</div>
ОПК-6.2-3	<div>Конкорданс:</div> <div>скатилась до той самой хуйни</div> <div>настолько хуйня</div> <div>хотя хуйню взял и спорол зачем-то</div> <div>нормальные татары такой хуйнёй как ты не страдают</div> <div>Ну, это хуйня-желание.</div> <div>Частотность по периодам:</div> <div>Фиксируется с 1955 года. Пики употребления с 1982 по 1985 и 2008 (наибольшая частотность).</div> <div>Типы текста:</div> <div>роман</div> <div>повесть</div> <div>рассказ</div> <div>Жанры:</div> <div>нежанровая проза</div> <div>документальная проза</div> <div>триллер</div> <div>3-граммы:</div> <div>что за хуйня</div> <div>это все хуйня</div> <div>хуйня а не</div> <div>все это хуйня</div> <div>за всю хуйню</div>
ОПК-6.2-4	<div>Конкорданс:</div> <div>на каком диалекте он писал</div> <div>ввернуть словечко на местном диалекте</div> <div>Диалекты, на основе которых развились эти языки</div> <div>носители раннеславянских диалектов или их предки</div> <div>основу которого заложили диалекты англов, саксов и ютов</div> <div>Частотность по периодам:</div> <div>Пик использования пришёлся на 1949-1953 годы. Затем менее выраженные пики приходились на 1990-е и начало 2010-х годов.</div> <div>Типы текста:</div> <div>статья</div>

	<p>монография письмо</p> <p>Жанры: нежанровая проза документальная проза юмор и сатира</p> <p>3-граммы: на французском диалекте языков и диалектов на местном диалекте на разных диалектах на всех диалектах</p>
ОПК-6.2-5	<p>Она его не миловала и отправила на верную смерть Яндекс: She didn't have mercy on him and sent him to his death. Google: She did not spare him and sent him to certain death. DeepL: She had no mercy on him and sent him to certain death. Они долго миловались на скамейке в парке Яндекс: They made out for a long time on a park bench. Google: They spent a long time making out on a bench in the park. DeepL: They made out for a long time on a park bench. «Миловаться» означает «ласкать(ся)», а <i>make out</i> – «целоваться и ласкать»</p>
ОПК-6.2-6	<p>They kept minutes of the meeting Яндекс: Они вели протокол заседания. Google: Они вели протокол встречи. DeepL: Они вели протокол собрания. The minutes kept rolling Яндекс: Минуты шли своим чередом. Google: Минуты продолжали течь. DeepL: Минуты продолжали идти. / Минуты шли своим чередом.</p>
ПК-2.1-1	A1
ПК-2.1-2	A3
ПК-2.1-3	<p>DuckDuckGo позиционирует себя как поисковую систему, которая ставит на первое место конфиденциальность пользовательской информации. Она не хранит IP-адреса, не ведёт лог пользовательской информации и использует куки, только когда это необходимо. / Это поисковая система, ориентированная на приватность: она не хранит данные пользователей и не передаёт их третьим лицам.</p>
ПК-2.1-4	<p>Парсер, или синтаксический анализатор, — часть программы, преобразующей входные данные (как правило, текст) в некий структурированный формат, нужный для задач последующего их (данных) анализа и использования. Синтаксический анализ в лингвистике и информатике — процесс сопоставления линейной последовательности лексем (слов, токенов) естественного или формального языка с его формальной грамматикой. Результатом обычно является дерево разбора (синтаксическое дерево).</p>
ПК-2.1-5	<p>FieldWorks Language Explorer — это комплексный инструмент, позволяющий создать словарь для выбранного языка путём сбора текстов, слов и культурной информации. Он широко используется для документирования и сохранения языков и культур с ограниченными ресурсами. С помощью FieldWorks можно составлять тексты, анализировать грамматику и учитывать культурные особенности. Программа упрощает задачу интерлинеаризации текста и анализа грамматики, а также имеет встроенные функции для публикации словаря или грамматического анализа.</p>

ПК-2.1-6	LingTree — это инструмент, позволяющий быстро создавать лингвистические древовидные диаграммы (синтаксические, морфологические или фонологические) и сохранять их в виде графических файлов.
ПК-2.2-1	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Проблема определения речевого жанра остаётся актуальной из-за сложности и многообразия проявлений этого феномена.</li> <li>– Исследование сосредоточено на речевых жанрах электронной коммуникации между преподавателем и студентами.</li> <li>– К. Ф. Седов определяет речевой жанр как вербальное оформление типичных ситуаций социального взаимодействия.</li> <li>– Т. В. Шмелёва предлагает классификацию речевых жанров по коммуникативной цели: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Информативные (обмен информацией),</li> <li>• Императивные (побуждение к действию),</li> <li>• Этикетные (соответствие социальным нормам),</li> <li>• Оценочные (соотнесение поступков с социальными ценностями).</li> </ul> </li> <li>– Эта классификация активно используется в исследованиях педагогического и электронного дискурса.</li> <li>– С. В. Волюнкина и Е. Н. Кузина классифицируют первичные жанры педагогического дискурса по тем же четырём типам.</li> <li>– Л. Ю. Щипицина описывает жанры компьютерно-ориентированной коммуникации как вторичные и выделяет шесть типов: информативные, директивные, фатические, презентационные, эстетические и развлекательные.</li> <li>– Для исследования электронной коммуникации преподаватель-студент предпочтительна модель Шмелёвой из-за её соответствия деловому дискурсу и сохранению традиционных форм общения.</li> </ul> <p>Вывод:</p> <p>Модель Шмелёвой признана наиболее подходящей для анализа жанров в электронной коммуникации между преподавателем и студентом. Её классификация учитывает цели общения, а специфичность ситуации диктует сохранение традиционных норм делового дискурса, несмотря на цифровой формат.</p>
ПК-2.2-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Электронная коммуникация между преподавателем и студентом изучается как особая форма взаимодействия.</li> <li>– Основной фокус исследования – жанровое разнообразие такой коммуникации.</li> <li>– Выявлены характеристики речевых жанров: вторичность, письменность, официальность, но также элементы устной и неофициальной речи.</li> <li>– Это говорит о формирующемся характере данного типа общения.</li> <li>– Студенты часто испытывают трудности в коммуникативной и жанровой компетентности в официальном виртуальном общении.</li> <li>– Выделены четыре группы жанров: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Информативные – самые многочисленные, выполняют задачу устранения информационного дефицита.</li> <li>• Этикетные – почти столь же распространены, показывают сохранение норм вежливости.</li> <li>• Императивные и оценочные – преимущественно используются преподавателями.</li> </ul> </li> <li>– Общение характеризуется нестабильностью жанров и может измениться в будущем.</li> </ul> <p>Вывод: Электронное взаимодействие в образовании пока формируется, сочетает черты делового и повседневного общения, а его жанровая структура может трансформироваться с накоплением опыта у участников.</p>

ПК-2.2-3	который построил	9
	построил джек	9
	в доме	8
	в тёмном	8
	доме который	8
	которая в	8
	тёмном чулане	8
	хранится в	8
	чулане хранится	8
	ворует пшеницу	7
ПК-2.2-4	in the	12
	house that	11
	is the	11
	jack built	11
	that jack	11
	the house	11
	this is	11
	built this	10
	lay in	10
	malt that	10
ПК-2.2-5	Слово <i>cunt</i> начинает использоваться после 1960 года. Слова <i>dick</i> и <i>ass</i> отмечены на всём протяжении. С 2007 года <i>ass</i> употребляется чаще, чем <i>dick</i> . <i>Ass</i> было частотным и до 1865 года, а также в короткий период 1966-1969 годов.	
ПК-2.2-6	Практически во весь наблюдаемый период <i>student</i> употреблялось чаще, чем <i>pupil</i> , достигнув пика в 2006 году.	

#### Шкала и критерии оценки текущего тестирования

Число правильных ответов	Оценка
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»
50-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»

## **5. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Профессорско-преподавательский состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учётом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, установленным Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, необходимо иметь в виду, что:

1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;

2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учётом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачёта, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, — не более чем на 90 минут;

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимому в устной форме, — не более чем на 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.